

6. Bedeutungsentwicklung

Zur Wiederholung:

Die Wortbedeutung - die Gesamtheit von Semen (Merkmale, die die Bedeutung konstituieren) - DENOTATIVE BEDEUTUNG

KONNOTATIVE BEDEUTUNG - zusätzliche wertende, expressive oder emotionale Komponenten, z.B. emotionale Einstellung des Sprechers zum Sachverhalt oder die Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe (konnotative Bedeutungskomponenten)

Beispiele: *fetzen X schnell gehen/fahren* (Jugendsprache)

Altersheim X Senioren Pension (Euphemismen)

jm. um den Hals fahren X jn. umarmen (Intensität)

BEDEUTUNGSWANDEL

Veränderung des Abbildes oder Entstehung eines neuen Abbildes im Bewusstsein der Menschen

Beispiel: z. B. *Klima* 1. Witterungsverhältnisse (primär)

2. Atmosphäre, Stimmung, *gutes Konferenzklima* (sekundär)

Bedeutungsveränderungen ergeben sich

- aus dem Aufkommen neuer Bedeutungselemente oder aus der Unterdrückung vorhandener Bedeutungselemente
- durch Umstrukturierung der Bedeutungselemente
- durch Entstehung neuer Seme

URSACHEN DES BEDEUTUNGSWANDELS

a/ **Außersprachliche Ursachen:** Veränderung in der Realität, in menschlicher Erkenntnis, in sozialen Verhältnissen

Wagen X Auto : "gewöhnlich versteht man unter wagen ein auf rädern gehendes beförderungsmittel für gegenstände und personen, das von thieren, namentlich von pferden, gezogen wird". Grimm Bd. 27 1922, 380

Neue Bezeichnungen für *Raumschiff, Single* ...

+ Euphemismen: Krüppel>behindert

Altersheim>Senioren Pension,

sterben>einschlafen, einschlummern, die Augen für immer schließen,

heimgehen(seit 18. Jh.), ins Gras beißen

b/ Sprachliche Ursachen

Im weiteren Sinne: die Verwendung von Wörtern mit der Absicht bestimmte emotionale Wirkungen zu erzielen

☛ **1/ Ausdrucksverstärkung** – *brutal schön, affengeil, schrecklich nett, Powerfrühstück – brutal, schrecklich* werden nicht negativ konnotiert.

☛ **2/ Ironischer Sprachgebrauch** – spielerisch, Ausdrücke wie *schöne Bescherung, feiner Kerl, nette Geschichte* können außer positiver Wertung auch einen entgegengesetzten Sinn ausdrücken.

Understatement - *nicht übel*, hyperbolische Rede, z. B. *vor Langweile sterben* usw.

☛ **3/ Euphemismus** – Verharmlosung, umschreibende Ausdrucksweise
Störfall für *Havarie*,

Beitragsanpassung für *Beitragserhöhung* (Krankenversicherung),

dick - *Personen mit alternativen Körper-Image, vollschlank, ladylike* usw. *Hausordnung* - *Unternehmensphilosophie, Asylanten - Asylberechtigte, Asylbewerber*.

Im engeren Sinne - innersprachliche Faktoren

☛ **1/ Synonymenschub**

Das mhd. Substantiv *vrouwe* -nur *Adelige weibliche verheiratete Person* - NHD - *Frau*, früher von *Weib* besetzt. Ergebnis: *Weib* - pejorative Bedeutung. *Dame* – Entlehnung führt zu weiteren Veränderungen im Feld der weiblichen Personenbezeichnungen. (ibid.)

☛ **2/ durch den Einfluss der Lautform**

Volksetymologie - *hantieren* - urspr. *herumziehend Gewerbe treiben*, heute - mit den Händen arbeiten

☛ **3/ durch Wechsel der sprachlichen oder kommunikativen Ebene**

sehr oft eine Übergangsplattform bei der Festlegung der Terminologie *Luftschiff, Waschstraße, schwarzes Loch* aber auch aus der Fachsprache in die Gemeinsprache : *Motor-Triebkraft, schnell schalten - schnell reagieren*;

ARTEN DES BEDEUTUNGSWANDELS

1/ Sprachlicher Konservatismus

Die unveränderte Formseite des Wortes wird mit neuen Inhalten verbunden – im Zusammenhang mit der Veränderung der Funktion oder Form des Gegenstandes, z.B. *Bleistift, Feder, Scheibe*

2/ Sprachliche Neuerungen

Neue Sachverhalte und Objekte können oft durch die Bezeichnungsübertragung benannt werden. Wir unterscheiden zwei Arten:

Metapher - die Bezeichnungsübertragung beruht auf dem Prinzip der Ähnlichkeit (Analogie) zwischen zwei Denotaten

Form: *Hals - Flaschenhals, Tankhals, Fuchsschwanz*

Farbe: *kühle Blonde - Bier*

Verhalten: *Angsthase, Esel, krummer Hund*

Tätigkeiten: *die Uhr geht, Benzin schlucken, mit den Zähnen knirschen, der Motor stirbt,*

Eigenschaften: *schwarzes Loch,*

Synästhesie (Sonderart der Metapher): *dunkle Töne, harte Worte, trockener Wein*

Weitere Beispiele: (schlagen Sie im Wörterbuch nach)

Steuer

schmeicheln

Metapher - die Bezeichnungsübertragung aufgrund bestehender Zusammenhänge zwischen Bedeutungen und Denotaten → **Pars pro toto-Beziehung**

Berlin stimmt zu. - Übertragung einer Institution auf den Ort.

Er ist ein kluger Kopf. - Übertragung des Teils auf das Ganze.

Sie trägt Seide - von der Bezeichnung des Stoffes auf die Bezeichnung des Materials.

ERGEBNISSE DES BEDEUTUNGSWANDELS

1/ **Bedeutungsverengung:** *Stein* - Mhd. -1. *Fels* daher Steinbock, 2. *Gewicht* - verschwunden, *Hochzeit* - Mhd. *hōch(ge)zīt* bezeichnete noch im 17. Jh. Jedes große Fest, erst später kam es zur Bedeutungsverengung im heutigen Sinne

2/ **Bedeutungserweiterung:** *hell* Mhd. - laut und hoch klingend - durch Synästhesie auch Lichverhältnisse,

cool - kaltblutig, dann Ausdruck der positiven Einschätzung - schön, gut,

Hit - *politischer Hit* (okkasionelle Bildungen - B: "Die Union konnte die Verschuldung noch zum Oppositionshit machen".) *fit, Poker, Gag, Knockout* (urspr. metaphorisch)

3/ **Bedeutungsübertragung:**

a/ erfolgt durch Ähnlichkeiten in Bezeichnungen

z. B. hait. *hamaca* - *Hängematte*

b/ durch Wortbildungsprozesse *Platte - CD-Platte, Rad-radeln-Fahrrad, Kette-Halskette*

c/ bei Entlehnungen

Autopark - die Bedeutung wurde mit der Form entlehnt
Camping - die Bedeutung wurde erst im Deutschen modifiziert
jn. feuern - die Bedeutung wurde auf ein formähnliches einheimisches Wort übertragen (aus dem engl. *to fire*)